

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

21 MAI 1980

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition du Gouvernement relative à la
révision de l'article 59bis**
**(Déclaration du pouvoir législatif,
voir « Moniteur belge » n° 219
du 15 novembre 1978, 2^e édition)**

NOTE EXPLICATIVE

Modification de l'intitulé de la Section III du Chapitre premier du Titre III et de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution

La modification tend d'une part à remplacer les dénominations « conseil culturel » et « communauté culturelle » par « conseil de communauté » et « communauté » et d'autre part de laisser au législateur le soin de déterminer la composition du conseil de communauté.

Afin de permettre, du point de vue constitutionnel, la création d'un seul Conseil et d'un seul Exécutif de la Communauté et de la Région, il est prévu que le législateur précisera les conditions et le mode selon lesquels cette fusion pourra être réalisée.

Il appartiendra au législateur soit de régler lui-même cette fusion soit de confier aux Conseils concernés le pouvoir de décider de cette fusion.

Finalement, le § 1^{er} confirme également l'existence des Exécutifs des conseils de communauté. En conséquence, le § 5 est biffé.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

21 MEI 1980

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel van de Regering betreffende de
herziening van artikel 59bis**
**(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 219
van 15 november 1978, 2^e uitgave)**

VERKLARENDE NOTA

Wijziging van het opschrift van Afdeling III van het Eerste hoofdstuk van Titel III en van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet

Deze wijziging strekt ertoe, enerzijds, de benaming « cultuurraad » en « cultuurgemeenschap » te vervangen door « gemeenschapsraad » en « gemeenschap » en, anderzijds de samenstelling van de gemeenschapsraden aan de wetgever op te dragen.

Ten einde de oprichting van één Raad en één Executieve van de Gemeenschap en het Gewest grondwettelijk mogelijk te maken, wordt bepaald dat de wetgever zal preciseren onder welke voorwaarden en op welke wijze die fusie kan tot stand komen.

Het zal de wetgever ter zake vrij staan die samensmelting zelf te regelen of de beslissing tot fusie over te laten aan de betrokken Raden.

Tenslotte wordt in § 1 ook het bestaan van de Executieven van de gemeenschapsraden bevestigd. Dienovereenkomstig wordt § 5 geschrapt.

L'insertion d'un nouveau § 2bis

Par l'insertion d'un § 2bis dans l'article 59bis, on introduit le principe de la compétence des conseils de communauté relative aux matières personnalisables et en matière de coopération concernant ces matières.

La loi d'exécution de cette nouvelle disposition énumérera les matières personnalisables et les différentes formes de coopération.

Biffer le § 5 et le remplacer par une nouvelle disposition

Puisque le pouvoir exécutif concernant les matières visées à l'article 59bis est maintenant réglé par le § 1^{er}, il faut biffer le § 5.

L'insertion de la nouvelle disposition dans ce paragraphe vise à régler le champ d'application des décrets relatifs aux matières personnalisables, par analogie au § 4.

Biffer le § 8

Ce règlement et la prévention des conflits sont repris dans le nouvel article 107bis. Le paragraphe 8 peut donc être biffé.

Modifications apportées aux §§ 2, 3, 4 et 6

Ces modifications visent uniquement des adaptations terminologiques.

Paragraphe 7

Le paragraphe 7 n'a pas été repris puisqu'il ne faut pas y apporter de modifications.

ARTICLE UNIQUE

L'intitulé de la Section III du Chapitre premier du Titre III et l'article 59bis de la Constitution sont modifiés comme suit :

« SECTION III

LES CONSEILS DE COMMUNAUTES

Article 59bis

§ 1^{er}. Il y a un Conseil et un Exécutif de la Communauté francophone et un Conseil et un Exécutif de la Communauté flamande, dont la composition et le fonctionnement sont fixés par la loi. Les Conseils sont composés de mandataires élus.

En vue de l'application de l'article 107quater, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil de la Communauté flamande ainsi que leurs Exécutifs peuvent exercer les compétences respectivement de la Région wallonne et de la Région flamande dans les conditions et selon les modalités fixées par la loi.

Invoegen van een nieuwe § 2bis

Met de invoeging van een § 2bis in artikel 59bis wordt het principe ingevoerd van de bevoegdheid van de gemeenschapsraden inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en inzake de samenwerking betreffende deze aangelegenheden.

De uitvoeringswet van deze nieuwe bepaling zal een opsomming geven van de persoonsgebonden materies en van de vormen van samenwerking.

Schrappen van § 5 en vervangen door een nieuwe bepaling

Vermits thans in § 1 de uitvoerende macht inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis wordt geregeld, moet § 5 worden geschrapt.

De invoeging van de nieuwe bepaling in deze paragraaf beoogt het toepassingsgebied te regelen van de decreten inzake de persoonsgebonden aangelegenheden naar analogie met § 4.

Schrappen van § 8

Deze regeling en de voorkoming van de conflicten wordt opgenomen in een nieuw artikel 107bis. Paragraaf 8 kan dus worden geschrapt.

Wijzigingen aangebracht aan de §§ 2, 3, 4 en 6

Deze wijzigingen beogen louter terminologische aanpassingen.

Paragraaf 7

§ 7 werd niet hernomen vermits er geen wijzigingen moesten worden in aangebracht.

ENIG ARTIKEL

Het opschrift van Afdeling III van het Eerste hoofdstuk van Titel III en artikel 59bis van de Grondwet worden als volgt gewijzigd :

« AFDELING III

DE GEMEENSCHAPSRADEN

Artikel 59bis

§ 1. Er is een Raad en een Executieve van de Vlaamse Gemeenschap en een Raad en een Executieve van de Franstalige Gemeenschap, waarvan de samenstelling en de werking door de wet worden bepaald. De Raden zijn samengesteld uit verkozen mandatarissen.

Met het oog op de toepassing van artikel 107quater kunnen de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en de Raad van de Franstalige Gemeenschap en hun Executieven de bevoegdheden uitoefenen van respectievelijk het Vlaamse en het Waalse Gewest, in de voorwaarden en op de wijze die de wet bepaalt.

La loi visée à l'alinéa 1^{er} et la loi visée à l'alinéa 2 doivent être adoptées à la majorité prévue à l'article 3bis.

La loi visée à l'alinéa 1^{er} peut faire application de l'article 32bis.

§ 2. Les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1^o les matières culturelles;

2^o l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;

3^o la coopération entre les communautés ainsi que la coopération culturelle internationale.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 3bis arrête les matières culturelles visées au 1^o, ainsi que les formes de coopération visées au 3^o du présent paragraphe.

§ 2bis. Les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret les matières personnalisables, de même que la coopération entre les communautés ainsi que la coopération internationale en ces matières.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 3bis, définit ces matières personnalisables ainsi que les formes de coopération.

§ 3. En outre, les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret, à l'exclusion du législateur, l'emploi des langues pour :

1^o les matières administratives;

2^o l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics;

3^o les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements.

§ 4. Les décrets pris en application du § 2 ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard d'institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Les décrets, pris en application du § 3, ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne :

— les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés;

— les services dont l'activité s'étend au-delà de la région linguistique dans laquelle ils sont établis;

De in het eerste lid bedoelde wet en de in het tweede lid bedoelde wet moeten worden aangenomen met de in artikel 3bis bepaalde meerderheid.

De in het eerste lid bedoelde wet kan toepassing maken van artikel 32bis.

§ 2. De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

1^o de culturele aangelegenheden;

2^o het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen;

3^o de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale culturele samenwerking.

Een wet, aangenomen met de in artikel 3bis bepaalde meerderheid, stelt de in 1^o vermelde culturele aangelegenheden, alsook de in 3^o van deze paragraaf vermelde vormen van samenwerking vast.

§ 2bis. De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet, de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook de samenwerking tussen de gemeenschappen en de internationale samenwerking in deze aangelegenheden.

Een wet aangenomen met de in artikel 3bis bepaalde meerderheid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast alsmede de vormen van samenwerking.

§ 3. Bovendien regelen de Gemeenschapsraden, bij uitsluiting van de wetgever, ieder wat hem betreft, bij decreet, het gebruik van de talen voor :

1^o de bestuurszaken;

2^o het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen;

3^o de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

§ 4. De decreten, genomen bij toepassing van § 2, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de inrichtingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

De decreten, genomen bij toepassing van § 3, hebben kracht van wet, respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, uitgezonderd wat betreft :

— de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat;

— de diensten waarvan de werkkruis verder reikt dan het taalgebied waarin zij gevestigd zijn;

— les institutions nationales et internationales désignées par la loi dont l'activité est commune à plus d'une communauté.

§ 5. Les décrets pris en application du § 2bis ont force de loi respectivement dans la région de la langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

§ 6. La loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition de chaque Conseil de communauté qui en règle l'affectation par décret.

Ce crédit est établi en fonction de critères objectifs fixés par la loi. Des dotations égales sont établies dans les matières qui, par leur nature, ne se prêtent pas à des critères objectifs.

La loi détermine, en fonction des mêmes règles, la quotité de ce crédit qui doit être consacrée au développement de l'une et l'autre culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Le § 8 est biffé. »

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,*

H. VANDERPOORTEN.

*Le Ministre de l'Intérieur
et des Réformes institutionnelles,*

Ph. MOUREAUX.

— de door de wet aangewezen nationale en internationale instellingen waarvan de werking gemeen is aan meer dan één gemeenschap.

§ 5. De decreten, genomen bij toepassing van § 2bis, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

§ 6. De wet bepaalt het globaal krediet dat ter beschikking wordt gesteld van elke Gemeenschapsraad, die de bestemming ervan bij decreet bepaalt.

Dit krediet wordt vastgesteld volgens objectieve criteria bij de wet bepaald. Voor materies, die zich door hun aard niet lenen tot het vaststellen van objectieve criteria, worden gelijke dotaties ingevoerd.

De wet stelt, op grond van dezelfde regelen, het gedeelte van dit krediet vast, dat moet worden besteed aan de ont-plooiing van de twee culturen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.

§ 8 wordt geschrapt. »

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,*

H. VANDERPOORTEN.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,*

Ph. MOUREAUX.